

## **BUNDESFACHTAGUNG DES NETZWERKS FÜR SPRACH- UND INTEGRATIONS- MITTLUNG IN DEUTSCHLAND**

### *PROFESSIONELLE VERSTÄNDIGUNG – SPRINT AUS DER REGION INS BUNDESGBIET*

Das Sprint-Netzwerk fördert an zahlreichen Standorten in Deutschland Integrationsprozesse durch die Ausbildung und Bereitstellung von interkulturell geschulten Sprach- und Integrationsmittler/-innen. Unter dem Motto „Professionelle Verständigung – Sprint aus der Region ins Bundesgebiet“ lädt das Netzwerk für Sprach- und Integrationsmittlung in Deutschland zu seiner zweijährlichen Bundesfachtagung.

Die Tagung wird am **19.03.2020** zwischen **08:45 - 17:00 Uhr** in der Landesvertretung des Landes Mecklenburg-Vorpommern in Berlin stattfinden. Als Gastgeberin der Fachtagung konnte Stefanie Drese, Ministerin für Soziales, Integration und Gleichstellung des Landes Mecklenburg-Vorpommern gewonnen werden.

Die Veranstaltung wird sich schwerpunktmäßig mit der Stärkung von Sprachmittlungsstrukturen sowie Sprach- und Integrationsmittlung im Gesundheitswesen speziell für Menschen mit Flucht- oder Schutzstatus beschäftigen. Die Tagung gibt einen tiefen Einblick in die aktuellen Entwicklungen des kultursensiblen Dolmetschens und in die Arbeit des Sprint-Netzwerks. Verschiedene Workshops zur Arbeitswelt von Sprint-Mittler/-innen und zu Dolmetschinszenierungen werden praktische Anstöße geben und es wird die Möglichkeit zum persönlichen Austausch geboten.

### *WIR VERNETZEN DIE AKTEURE DER SPRACH- UND INTEGRATIONSMITTLUNG.*

Die Tagung bringt Akteure aus der Migrationsarbeit, der Wissenschaft, der Regelversorgung und der Sprint-Praxis zusammen. Von ihr gehen wichtige Impulse für die Forschung zur Sprachmittlung und der Weiterentwicklung der sozialen Dienstleistung Sprint aus. Die Veranstaltung ist offen für Fachinteressierte.







## BUNDESFACHTAGUNG DES SPRINT NETZWERKS

**Ort:** Landesvertretung des Landes Mecklenburg-Vorpommern in Berlin/  
In den Ministergärten 3, 10117 Berlin

**Zeit:** 19.03.2020 / 08:45 – 17:00 Uhr

**Tagungskosten:** 30,- EUR

**Anmeldung unter:** [fachtagung.sprachundintegrationsmittler.org](http://fachtagung.sprachundintegrationsmittler.org)

## DAS PROGRAMM

08:45 – 09:30 DIALOG-CAFÉ

09:30 – 10:00 GRUSSWÖRTER

**Dr. Antje Draheim** (Staatssekretärin für Bundesangelegenheiten und Bevollmächtigte des Landes Mecklenburg-Vorpommern beim Bund) / **Stefanie Drese** (Ministerin für Soziales, Integration und Gleichstellung des Landes Mecklenburg-Vorpommern) / Vertreter/-innen der Beauftragten der Bundesregierung für Migration, Flüchtlinge und Integration und des Bundesamtes für Migration und Flüchtlinge

10:00 – 11:00 ERÖFFNUNGS- UND LEITVORTRÄGE

**I: Achim Pohlmann** (Vorsitzender SprInt geG) **Entwicklung des SprInt Netzwerks**

**II: Susanne Düskau** (Diên Hông e.V. Rostock) **Sprachmittlungsstrukturen vor Ort stärken – Best Practice aus Mecklenburg-Vorpommern**

11:00 – 11:30 KAFFEPAUSE

11:30 – 12:30 IMPULSVORTRÄGE

**Qualitätsstandards für videobasierte Sprach- und Integrationsmittlung:** Ivana Havelka (Universität Wien) / **Roles of intercultural mediators in health care:** Hans Verrept (Federal Public Service Belgium) / **Sicherstellung der Sprachmittlung als Voraussetzung für Chancengleichheit:** Natalia Bugaj-Wolfram (Referentin für Migrationssozialarbeit beim Paritätischen Gesamtverband)

12:30 – 13:30 LUNCH & DIALOG-CAFÉ

13:30 – 15:00 WORKSHOP UND FACHDISKUSSION

**Fachdiskussion: Sprachmittlung im Gesundheitswesen am Fallbeispiel des öffentlichen Gesundheitsdienstes Berlin:** Prof. Dr. Theda Borde (ASH Berlin); Jana James (Berliner Senatsverwaltung für Gesundheit, Pflege und Gleichstellung), Dietrich F. Koch (XENION) [angefragt]

**Workshop I: SprInt in der Arbeitswelt – Sprach- und Integrationsmittler/-innen berichten aus der Praxis,** Moderation: Evîn Kofli (Referentin für Migrationssozialarbeit, Der Paritätische Gesamtverband)

**Workshop II: Dolmetschinszenierungen – eine innovative Methode in der Dolmetschdidaktik:** Anwendung und Diskussion, Leitung: Dr. Şebnem Bahadır (JGU Mainz)

15:00 – 15:30 KAFFEPAUSE

15:30 – 17:00 PODIUMSDISKUSSION

**Sybill Schulz** (Leiterin der Koordinierungsstelle Flüchtlingsmanagement des Landes Berlin) / **Reem Alabali-Radovan** (Integrationsbeauftragte des Landes Mecklenburg-Vorpommern) / **Natalia Bugaj-Wolfram** (Referentin Migration des Paritätischer Gesamtverbandes) / **Jana James** (Berliner Senatsverwaltung für Gesundheit, Pflege und Gleichstellung) / **Prof. Dr. Ulrike Kluge** (Charité Berlin) [angefragt] / **Achim Pohlmann** (Vorsitzender SprInt geG)

AB 17:00 LOCKERER AUSKLANG

[www.sprachundintegrationsmittler.org](http://www.sprachundintegrationsmittler.org)